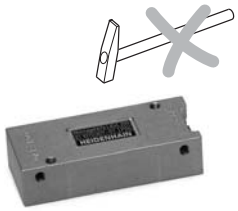


Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
The system must be disconnected from power.*

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualifucato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
L'impianto deve essere spento!*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Weitere Informationen über die Montage des Messgerätes siehe Montageanleitung LIDA 20x.
For more information about mounting the encoder, refer to the Mounting Instructions for LIDA 20x.
Pour plus d'informations sur le montage du système de mesure, voir les instructions de montage de la règle LIDA 20x.
Per ulteriori informazioni sul montaggio del sistema di misura vedi Istruzioni di montaggio LIDA 20x.
Para más información sobre el montaje del sistema de medida, ver las instrucciones de montaje LIDA 20x.

ID 1031199

1070307-01



Montagehilfe für Maßband LIDA 209
Mounting aid for LIDA 209 scale tape
Outil de montage pour ruban de mesure LIDA 209
Supporto di montaggio per nastro LIDA 209
Ayuda para el montaje para cinta de medición LIDA 209

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

Montagehilfe
Mounting Aid
Outil de montage
Supporto di montaggio
Ayuda para el montaje

2/2014

Lieferumfang:
Items supplied:
Objet de la fourniture:
Standard di fomitura:
Suministro:



Abstandsfolie
Spacer foil
Cale d'épaisseur
Pellicola distanziale
Lámina separadora

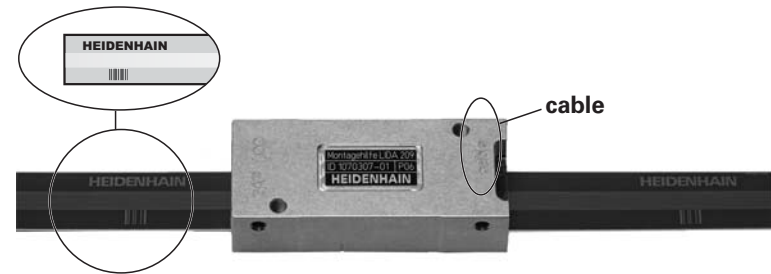


DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



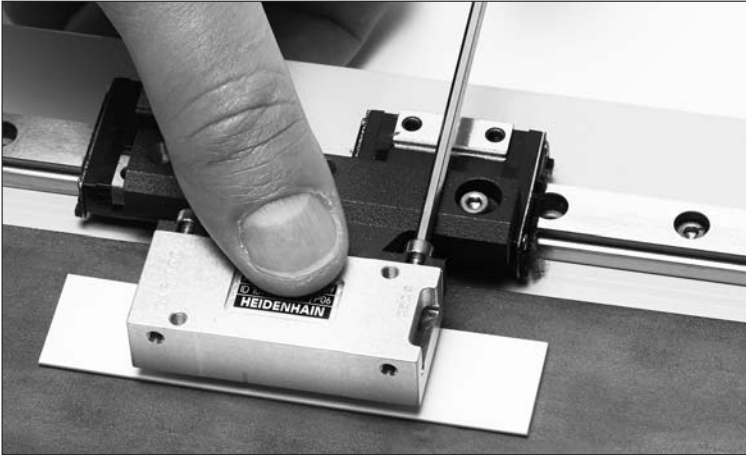
Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje

 Auf richtige Zuordnung Maßband zu Montagehilfe achten!
Ensure the correct arrangement of scale tape and mounting aid!
S'assurer que le ruban de mesure est bien positionné par rapport à l'outil de montage!
Prestare attenzione al corretto accoppiamento del nastro con il supporto di montaggio!
¡Tener en cuenta una correcta correspondencia de la cinta con la ayuda para el montaje!

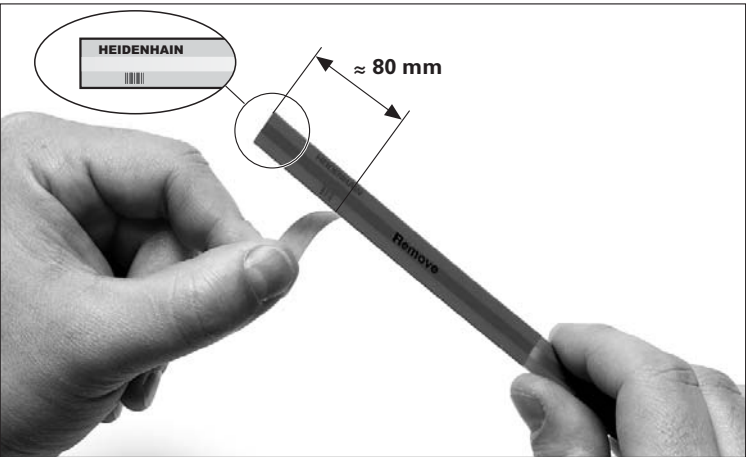


 Auf lack-, staub- und fettfreie Montagefläche achten!
Ensure that the mounting surface is free of paint, dust or grease!
Veiller à ce que la surface de montage soit propre (exempte de peinture, de poussière et de graisse)!
Prestare attenzione che le superfici siano senza vernice, polvere o grasso!
Tener en cuenta que las superficies de montaje se encuentren limpias y no tengan pintura, polvo o grasa.

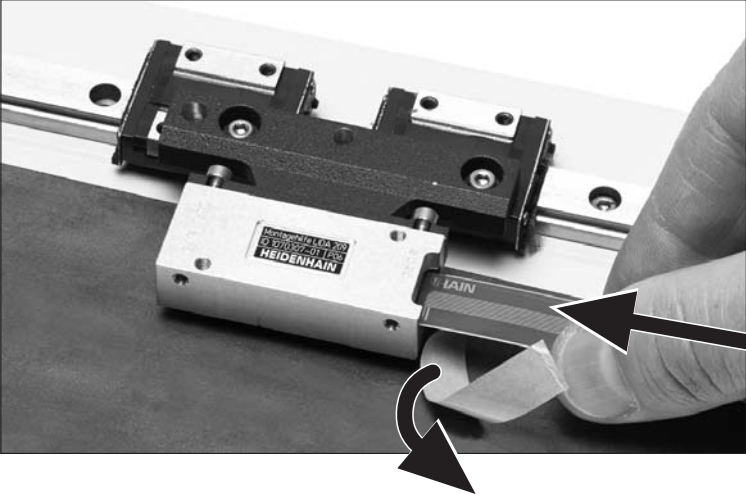
1.
Montagehilfe an Montagefläche Abtastkopf befestigen, Abstandsfolie unterlegen.
Fasten the mounting aid on the scanning head's mounting surface. Place the spacer foil beneath.
Fixer l'outil de montage sur la surface de montage de la tête caprice avec la feuille d'écartement en dessous.
Fissare il supporto di montaggio alla squadretta di montaggio della testina, rimuovere la pellicola distanziale.
Sujetar la ayuda para el montaje en la superficie de montaje Cabezal, colocar debajo la lámina espaciadora.



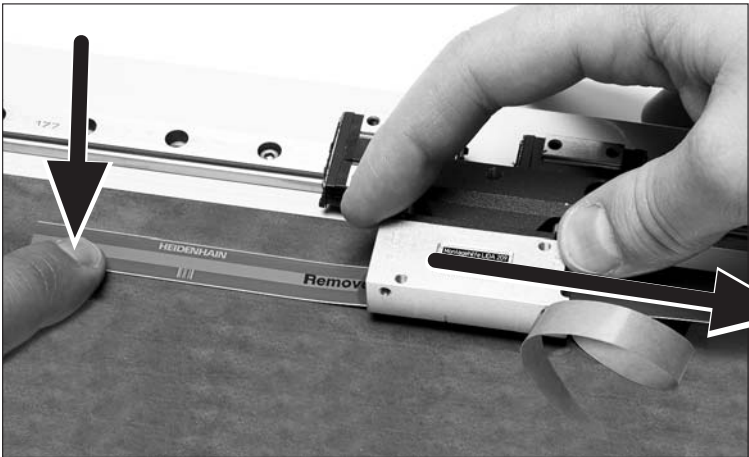
2.
Schutzfolie des Montagefilms PRECIMET lösen.
Remove the protective foil from the PRECIMET adhesive film.
Décoller la feuille protectrice du film de montage PRECIMET.
Staccare la protezione della pellicola di montaggio PRECIMET.
Soltar el folio de protección del film de montaje PRECIMET.



3.
Maßband in Montagehilfe einschieben
Insert the scale tape into the mounting aid.
Insérer le ruban de mesure dans l'outil de montage.
Infilare nastro nel supporto di montaggio.
Insertar la cinta en la ayuda para el montaje



4.
Maßband andrücken, Montagehilfe verschieben.
Press the scale tape down and slide the mounting aid.
Exercer une pression sur le ruban de mesure et déplacer l'outil de montage.
Premere sul nastro, spostare il supporto di montaggio.
Presionar la cinta, desplazar la ayuda para el montaje.



5.
Maßband gleichmäßig andrücken, Montagehilfe demontieren, Schutzfolie von Maßband abziehen.
Press the scale tape down evenly, remove the mounting aid, and pull the protective foil off the scale tape.
Exercer une pression constante sur le ruban de mesure. Démonter le l'outil de montage et retirer la feuille protectrice du ruban de mesure.
Premere il nastro in modo uniforme, smontare il supporto di montaggio. Togliere la pellicola protettiva dal nastro.
Presionar la cinta de forma uniforme, desmontar la ayuda para el montaje, retirar la lámina de protección de la cinta.

